Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 9:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego waszych córek nie dawajcie ich synom (za żony), a ich córek nie bierzcie (za żony) dla waszych synów, i nie zabiegajcie o ich dobrobyt i powodzenie* na wieki, po to, byście wzmocnili się i spożywali dobra tej ziemi i mogli przekazywać ją waszym synom na wieki.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego nie dawajcie waszych córek ich synom za żony. Nie bierzcie ich córek waszym synom za żony. Nie zabiegajcie o ich pokój i szczęście na wieki. Raczej wzmocnijcie się, abyście spożywali dobra tej ziemi i mogli ją przekazywać waszym synom na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego nie dawajcie swoich córek ich synom ani nie bierzcie ich córek dla swoich synów, ani nie szukajcie nigdy pokoju z nimi ani ich pomyślności, abyście się wzmocnili i spożywali dobra tej ziemi oraz pozostawili ją w dziedzictwo swoim synom na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż nie dawajcie córek waszych synom ich, ani bierzcie synom waszym córek ich, i nie szukajcie pokoju ich, i dobrego ich aż na wieki, abyście byli umocnieni, a pożywali dóbr tej ziemi, i podali ją w dziedzictwo synom waszym aż na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy córek waszych nie dajcie synom ich i córek ich nie bierzcie synom waszym, i nie szukajcie pokoju ich i szczęścia ich aż do wieku: abyście byli umocnieni i pożywali dóbr ziemie, żebyście dziedzice mieli syny wasze aż na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zatem nie wydawajcie córek swoich za ich synów ani nie bierzcie ich córek dla synów swoich. Dalej: nie troszczcie się nigdy o ich pomyślność i szczęście, abyście się wzmocnili i spożywali plon tej ziemi oraz pozostawili ją na zawsze w spadku synom swoim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie dawajcie więc waszych córek ich synom za żony, a ich córek nie bierzcie za żony dla waszych synów; nie zabiegajcie o ich dobrobyt i powodzenie na wieki, abyście wzrósłszy w siłę korzystali z dóbr ziemi i mogli przekazać ją w dziedzictwie waszym synom na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wydawajcie więc teraz swych córek za ich synów ani nie bierzcie ich córek dla swoich synów. Nie troszczcie się też już nigdy o ich pomyślność i dobro, a staniecie się mocni i będziecie spożywać plony tej ziemi i uczynicie ją wiecznym dziedzictwem waszych synów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego nie będziecie wydawać waszych córek za mąż ich synom ani żenić waszych synów z ich córkami. Nie będziecie też nigdy zabiegać o ich dobrobyt ani szukać z nimi pokoju - jeśli chcecie stać się silni, korzystać z dóbr

[1)] dobrobyt i powodzenie, שְׁלֹמָם וְטוֹבָתָם .
[2)] <x>20 34:11-16</x>; <x>50 7:1-5</x>

			ziemi i pozostawić waszym dzieciom wieczyste dziedzictwo».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego nie wydawajcie swych córek za ich synów ani nie bierzcie ich córek dla swoich synów. Nie troszczcie się nigdy ani o ich szczęście, ani powodzenie, byście się wzmocnili pożywając plony tego kraju i mogli przekazać go w dziedzictwie swoim synom na wieki.”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер не дасьте ваших дочок їхнім синам і не візьмете вашим синам з їхніх дочок і не шукатимете їхнього миру і їхнього добра на віки, щоб ви скріпилися і ви зїли добра землі і дали ви в наслідця вашим синам на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego nie dawajcie waszych córek ich synom, ani nie bierzcie dla waszych synów ich córek. I nie szukajcie ich pokoju oraz ich wspaniałości aż na wieki, abyście zostali umocnieni, spożywali dobra tej ziemi i na wieki oddali ją w dziedzictwo waszym synom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż waszych córek nie dawajcie ich synom ani ich córek nie bierzcie dla waszych synów; i po czas niezmierzony nie wolno wam działać na rzecz ich pokoju i dobrobytu, abyście nabrali sił i naprawdę spożywali to, co dobre w tej ziemi, i rzeczywiście wzięli ją w posiadanie dla swoich synów po czas niezmierzony’.